

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 24:59

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wyprawili więc Rebekę, swoją siostrę, i jej karmicielkę, i sługę Abrahama, i jego ludzi.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przygotowali zatem do drogi swoją siostrę Rebekę, jej mamkę, sługę Abrahama oraz jego ludzi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy wyprawili swoją siostrę Rebekę, jej mamkę, sługę Abrahama i jego ludzi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I puścili Rebekę siostrę swoją, z mamką jej, i sługę Abrahamowego, z mężami jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A tak puścili ją, i mamkę jej, i sługę Abrahamowego, i towarzystwo jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wyprawili więc Rebekę, siostrę swoją, i jej piastunkę ze sługą Abrahama i z jego ludźmi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wypuścili więc Rebekę, siostrę swoją, wraz z karmicielką jej, i sługę Abrahama wraz z jego ludźmi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wówczas odprawili Rebekę, swoją siostrę, i jej nianię oraz sługę Abrahama wraz z jego ludźmi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy odprawili swoją siostrę, Rebekę, jej niańkę, a także sługę Abrahama i jego towarzyszy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Rebekę zaś błogosławili, składając jej życzenia: - O, siostro ty nasza, rozmnoż się w mnogie tysiące! Niech twoi potomkowie zdobędą bramy swoich nieprzyjaciół!
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	[Więc] odprowadzili swoją siostrę Riwkę, jej niańkę, sługę Awrahama i jego ludzi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І відіслали свою сестру Ревекку і її майно, і авраамового раба і тих, що з ним.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I tak puścili Ribkę, swoją siostrę, jej karmicielkę, oraz sługę Abrahama i jego ludzi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy wyprawili Rebekę, swoją siostrę, i jej mamkę, a także sługę Abrahama i jego ludzi.